

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Υποσχόλια (Tīkā)

Ο Κανόνας των Ομιλιών - Υποσχόλια (Sutta Piṭaka - Tīkā)

1. Η συλλογή των μακρών ομιλιών - Υποσχόλια (1. Dīgha Nikāya - Tīkā)

3. Υποσχόλια για το κεφάλαιο για τον Πάτχικα
(3. Pāthikavaggaṭīkā)

2. Σχόλια για την ομιλία στο μοναστήρι Ουντουμπάρικα
(2. Udumbarikasuttavaṇṇanā)



PaliVerse

1. Η συλλογή των μακρών ομιλιών - Υποσχόλια

3. Υποσχόλια για το κεφάλαιο για τον Πάτχικα

2. Udumbarikasuttavaṇṇanā

Nigrodhaparibbājakavatthuvaṇṇanā

49. Udumbarikāyāti sambandhe sāmivacananti āha “udumbarikāya deviyā santake paribbājakārāme”ti. “Udumbarikāya”nti vā pāṭho, tathā sati adhikaraṇe etaṃ bhummaṃ. Ayañhettha attho udumbarikāya rañño deviyā nibbattito ārāmo udumbarikā, tassaṃ udumbarikāyaṃ. Tenāha “udumbarikāya deviyā santake”ti. Tāya hi nibbattito tassā santako. Varaṇādipāṭhavasena cettha nibbattatthabodhakassa saddassa adassanaṃ. Sandhānoti bhinnānampi tesāṃ sandhāpanena “sandhāno”ti evaṃ laddhanāmo. Saṃvaṇṇitoti pasaṃsito. Iriyatīti pavattati. Ariyena ñāṇenāti kilesehi ārakattā ariyena lokuttarena ñāṇena. Ariyāya vimuttiyāti suvisuddhāya lokuttaraphalavimuttiyā.

Divā-saddo dina-saddo viya divasapariyāyo, tassa visesanabhāvena vuccamāno divā-saddo savisesaṃ divasabhāgaṃ dīpetīti āha “divasassa divā”tiādi. Yasmā samāpannassa cittaṃ nānārammaṇato paṭisaṃhataṃ hoti, jhānasamaṅgī ca pavivekūpagamanena saṅgaṇikābhāvato ekākiyāya nilīno viya hoti, tasmā vuttaṃ “tato tato...pe... gato”ti. Mano bhavanti manaso vivaṭṭanissitaṃ vaḍḍhiṃ āvahantīti manobhāvaniyāti āha “manavaḍḍhakāna”ntiādi. Unnamati na saṅkucati, alīnañca hotīti attho.

51. Yāvatāti yāvantoti ayamettha atthoti āha “yattakā”ti. Tesanti niddhāraṇe sāmivacanaṃ. Niddhāraṇaṇca kenaci visesena icchitabbaṃ. Yehi ca guṇavisesehi samannāgatā bhagavato sāvakā upāsakā rājagahe paṭivasanti, ayañca tehi samannāgatoti imaṃ visesaṃ dīpetuṃ “tesaṃ abbhantaro”ti vuttaṃ. Tenāha “bhagavato kirā”tiādi.

52. Tesanti paribbājakānaṃ. Kathāyāti tiracchānakathāya. Dassanenāti diṭṭhidassanena. Ākappenāti vesena. Kuttanāti kiriyāya. Ācārenāti aññamaññasmiṃ ācaritabbaācārena. Vihārenāti rattindivaṃ viharitabbaviharaṇena. Iriyāpathenāti ṭhānādiiriyāpathena. Aññākāratāya aññatitthe niyuttāti aññatitthiyā. Saṅgantvā samāgantvā rāsī hutvā parehi nisinnaṭṭhāne. Araññāni ca tāni vanapatthāni cāti araññavanapatthāni. Tattha yaṃ araññakaṅganipphādakaṃ araññakānaṃ, taṃ “arañña”nti veditabbaṃ. Vanapatthanti gāmantaṃ atikkamitvā manussānaṃ anupacāraṭṭhānaṃ, yattha na kasīyati na vappīyati. Vuttañhettaṃ “vanapatthanti dūrānametaṃ senāsanānaṃ adhivacana”nti “vanapatthanti vanasaṇḍānametaṃ senāsanānaṃ, vanapatthanti bhīsanakānametaṃ, vanapatthanti salomahaṃsānametaṃ, vanapatthanti pariyaṇṭānametaṃ vanapatthanti na manussūpacārānametaṃ senāsanānaṃ adhivacana”nti. Tena vuttaṃ “gāmūpacārato muttānī”tiādi. Pantānīti pariyaṇṭāni atidūrāni. Tenāha “dūratarānī”tiādi. Vihārūpacārenāti vihārassa upacārappadesena. Addhikajanassāti maggaḡāmino janassa. Mandasaddānīti uccāsaddamahāsaddābhāvato tanusaddāni. Manussehi

samāgama ekajjhaṃ pavattitasaddo nigghoso, tassa yasmā attho dubbibhāvito hoti, tasmā vuttaṃ “avibhāvitatthena nigghosenā”ti. Vigatavātānīti vigatasaddāni. “Rahassa karaṇassa yuttānī”ti imināpi tesam ṭhānānaṃ araṇṇalakkhaṇayuttataṃ, janavivittataṃ, vanavivittameva ca vibhāveti, tathā “ekibhāvassa anurūpānī”ti iminā.

53. Kenāti hetumhi, sahayoge ca karaṇavacananti āha “kena kāraṇena kena puggalena saddhi”nti. Ekopi hi vibhātiniddeso anekatthavibhāvano hoti, tathā taddhitatthapadasamāhāreti.

Saṃsandananti ālāpasallāpavasena kathāsaṃsandanaṃ. Nāṇabyattabhāvanti byattañāṇabhāvaṃ, so pana parassa vacane uttaradānavasena, parena vā vuttauttare paccuttaradānavasena siyāti āha “uttarapaccuttaranayenā”ti. Yo hi parassa vacanaṃ tipukkhalena nayena rūpeti, tathā parassa rūpanavacanaṃ jātibhāvaṃ āpādeti, tassa tādisaṃ vacanasabhāvaṃ nāṇaveyyattiyaṃ vibhāveti pākaṭaṃ karotīti. Suññāgāresu naṭṭhāti suññāgāresu nivāsesu naṭṭhā vinaṭṭhā abhāvaṃ gatā. Nāssa paññā nasseyya tehi tehi katapucchanapaṭipucchananimittaṃ nānāpaṭibhānuppattiyā visāramāpannaṃ pucchitaṃ pañhaṃ vissajjetaṃ asamatthatāya. Orodheyyāmāti nirussāhaṃ viya karontā avarodheyyāma, taṃ parassa orodhanaṃ vādajālena vinandhanaṃ viya hotīti āha “vinandheyyāmā”ti. Tadatthaṃ tena tucchakumbhinidassanaṃ kataṃ, taṃ byatirekamukhena dassetaṃ “pūritaghaṭo hī”tiādi vuttaṃ.

Balaṃ dīpentoti abhūtameva attano nāṇabalaṃ pakāsento. Asambhinnanti jātisambhedābhāvena asambhinnaṃ. Aññajātisambhede sati assatarassa assassa jātabhāvo viya sīhassapi sīhathāmābhāvo siyāti āha “asambhinnakesarasīha”nti. Ṭhānaso vāti taṅkhaṇe eva.

54. “Sumāgadhā nāma nadī”ti keci, taṃ micchāti dassento “sumāgadhā nāma pokkharaṇī”ti vatvā tassā pokkharaṇibhāvassa suttantare āgatataṃ dassetaṃ “yassā tīre”tiādi vuttaṃ. Morānaṃ nivāpo etthāti morānivāpo. Byadhikaraṇānampi hi padānaṃ bāhiratthasamāso hotiyeva yathā “urasilomo”ti. Atha vā nivuttaṃ etthāti nivāpo, morānaṃ nivāpo morānivāpo, morānaṃ nivāpadinnaṭṭhānaṃ. Tenāha “yattha morāna”ntiādi. Yasmā nigrodho tapojigucchavādo, sāsane ca bhikkhū attakilamathānuyogaṃ vajjetvā bhāvanānuyogena paramassāsappatte viharante passati, tasmā “kathaṃ nu kho samaṇo gotamo kāyakilamathena vināva sāvake vinetī”ti sañjātasandeho “ko nāma so”tiādinā bhagavantaṃ pucchi. Assasati anusaṅkitaparisaṅkito hoti etenāti assāso, pītisomanassanti āha “assāsappattāti tuṭṭhipattā somanassappattā”ti. Adhiko seṭṭho āsāyo nissāyo ajjhāsāyoti āha “uttamanissāyabhūta”nti. Ādibhūtaṃ purātanaṃ seṭṭhacariyaṃ ādibrahmacariyaṃ, lokuttaramagganti attho. Tathā hesa sabbabuddhapaccekaḥbuddhasāvakehi teneva ākārena adhigato. Tenāha “purāṇa...pe... ariyamagga”nti. Tathā hi taṃ bhagavā “addasa purāṇaṃ maggaṃ purāṇamañjasa”nti avoca. Pūretvā bhāvanāpāripūrivāsena. “Pūretvā”ti vā idaṃ “ajjhāsāyaṃ ādibrahmacariya”nti ettha pāṭhasesoti vadanti. “Ajjhāsāyaṃ ādibrahmacariyaṃ paṭijānanti assāsappattā”ti evaṃ vā ettha yojanā.

Tapojigucchāvādavaṇṇanā

55. Pakatā hutvā vicchinnā vipakatāti āha “anīṭṭhitāva hutvā ṭhitā”ti.

56. Vīriyena pāpajigucchanavādoti lūkhapaṭipattisāadhanena vīriyena attataṇhāvinodanavasena pāpakassa jigucchanavādo. Jigucchatīti jiguccho, tabbhāvo jegucchaṃ, adhikaṃ jegucchaṃ adhijegucchaṃ, ativiya pāpajigucchanam, tasmim adhijegucche. Kāyadaḥhībahulaṃ tapatīti tapo, attakilamathānuyogavasena pavattaṃ vīriyaṃ, tena kāyadaḥhībahulatānimittassa pāpassa jigucchanam, virajjanampi tapojigucchāti āha “vīriyena pāpajigucchā”ti.

Ghāsacchādanasenāsanataṇhāvinodanamukhena attasnehavirajjananti attho. Upari vuccamānesu nānākāresu acelakādivatesu ekajjhaṃ samādinnaṃ parisodhanamevettha pāripūraṇam, na sabbesaṃ anavasesato samādānaṃ tassa asambhavatoti āha “paripuṇṇāti parisuddhā”ti. Parisodhanañca nesam sakasamayāsiddhena nayena paṭipajjanameva. Vipariyāyena aparisuddhatā veditabbā.

57. “Ekaṃ pañhampi na kathetī”ti paṭhamam attanā pucchitapañhassa akathitattā vuttaṃ.

Tapanissitakoti attakilamathānuyogasaṅkhātāṃ tapaṃ nissāya samādāya vattanako. Sīhanādeti sīhanādasuttavaṇṇanāyaṃ. Yasmā tattha vitthāritanayena veditabbāni, tasmā tassā atthappakāsanāya vuttanayenapi veditabbāni.

Upakkilesavaṇṇanā

58. “Sammā ādiyaṭī”ti vatvā sammā ādiyañcassa daḥhaggāho evāti āha “daḥham gaṇhāti”ti. “Sāsanāvacarenāpi dīpetabba”nti vatvā taṃ dassetuṃ “ekacco hī”tiādi vuttaṃ, tena dhutaṅgadharatāmattena attamanatā, paripuṇṇasaṅkappatā sammāpaṭipattiyā upakkilesoti imamatthaṃ dasseti, na yathāvuttatapasamādānadhutaṅgadharatānaṃ satipi aniyyānikatte sadisatanti daṭṭhabbaṃ.

“Duvidhassāpīti ‘attamano hoti paripuṇṇasaṅkappo’ti ca evaṃ upakkilesabhedena vuttassa duvidhassāpi tapassino”ti keci. Yasmā pana aṭṭhakathāyaṃ sāsānikavasenāpi attho dīpito, tasmā bāhirakassa, sāsānikassa cāti evaṃ duvidhassāpi tapassinoti attho veditabbo. Tathā ceva hi uparipi atthavaṇṇanaṃ vakkhatīti. Ettāvatāti yadidaṃ “ko añño mayā sadiso”ti evaṃ atimānassa, aniṭṭhitakiccasseva ca “alamettāvatā”ti evaṃ atimānassa ca uppādanam, ettāvatā.

Ukkaṃsatīti ukkaṭṭhaṃ karoti. Ukkhipatīti aññesaṃ upari khipati, paggaṇhātīti attho. Paraṃ saṃhāretīti paraṃ saṃharaṃ nihīnaṃ karoti. Avakkhipatīti adho khipati, avamaññatīti attho.

Mānamadakaraṇenāti mānasāṅkhātassa madassa karaṇena uppādanena. Mucchito hotīti mucchāpanno hoti, sā pana mucchāpatti abhijjhāsīlabbataparāmāsakāyaganthehi gadhitacittatā, tattha ca atilaggabhāvoti āha “gadhito ajjhosanno”ti. Pamajjanañcetta pamajjanamevāti āha “pamādamāpajjati”ti. Kevalaṃ dhutaṅgasuddhiko hutvā kammaṭṭhānaṃ ananuyuñjanto tāya eva dhutaṅgasuddhikatāya attukkaṃsanādivasena pavatteyyāti dassetuṃ “sāsane”tiādi vuttaṃ. Tenāha “dhutaṅgameva...pe... pacceṭī”ti.

59. Teyeva paccayā. Suṭṭhu katvā paṭisaṅkharitvā laddhāti ādaragāravayogena sakkaccaṃ abhisāṅkharitvā dānavasena upanayavasena laddhā. Vaṇṇabhaṇananti guṇakittanaṃ. Assāti tapassino.

60. Vodāsanti byāsanam, vibhajjananti attho. Taṃ panettha vibhajjanam dvidhā icchitanti āha “dvebhāgaṃ āpajjati”ti. Dve bhāge karoti ruccanāruccanavasena. Gedhajātoti sañjātagedho. Mucchanam nāma sativippavāseneva hoti, na satiyā satīti āha “samuṭṭhassati”ti. Ādīnavamattampīti gadhitādibhāvena paribhoge ādīnavamattampi na passati. Mattaññutāti paribhoge mattaññutā. Paccavekkhaṇaparibhogamattampīti paccavekkhaṇamattena paribhogampi ekavāram paccavekkhitvāpi paribhuñjanampi na karoti.

61. Vicakkasaṇṭhānāti vipulatamacakkasaṇṭhānā. Sabbassa bhuñjanato ayokūṭasadisā dantā eva dantakūṭam. Apasādetīti pasādeti. Acelakādivasenāti acelakavatādivasena. Lūkhājīvinti sallekhaṇapattiyā lūkhājīvikam.

62. Tapam karotīti bhāvanāmanasikāralakkhaṇam tapam carati caranto viya hoti. Caṅkamaṃ otarati bhāvanam anuyuñjanto viya. Vihāraṅgaṇam sammajjati vattaṇṇapattim pūrento viya.

“Ādassayamāno”ti vā pāṭho.

Kiñci vajjanti kiñci kāyikam vā vācasikam vā dosam. Diṭṭhigatanti viparītadassanam. Aruccamānanti attano siddhante paṭikkhittabhāvena aruccamānam. Ruccati meti “kappati me”ti vadati. Anujānitabbanti tacchāviparītabhūtabhāvena “evameta”nti anujānitabbam. Savanamanohāritāya “sādhu suṭṭhū”ti anumoditabbam.

63. Kujjhanasīlatāya kodhano. Vuttalakkaṇo upanāho etassa atthīti upanāhi. Evaṃbhūto ca taṃsamaṅgī hotīti “samannāgato hoti”ti vuttam. Esa nayo ito paresupi.

Ayam pana viseso - issati usūyatīti ussukī. Saṭhanam asantaguṇasambhāvanam saṭho, so etassa atthīti saṭho. Santadosapaṭicchādanasabhāva māyā, māyā etassa atthīti māyāvī. Garuṭṭhāniyanampi paṇipātākaraṇalakkaṇam thambhanam thaddham, tamettha atthīti thaddho. Guṇehi samānam, adhikañca atikkamitvā nihīnam katvā maññanasīlatāya atimānī. Asantaguṇasambhāvanatthikatāsaṅkhātā pāpā lāmakā icchā etassāti pāpiccho. Micchā viparītā diṭṭhi etassāti micchādiṭṭhiko. “Idameva saccam, moghamañña”nti evam attanā attābhiniṇiṭṭhatāya satā diṭṭhi sandiṭṭhi, tameva parāmasatīti sandiṭṭhiparāmāsī. Atṭhakathāyam pana “sayam diṭṭhi sandiṭṭhi”ti vatthivasena attho vutto. Ā bāḷham viya dhīyatīti ādhānanti āha “daḷham suṭṭhu ṭhapita”nti. Yathāgahitam gāham paṭinissajjanasīlo paṭinissaggī, tappaṭikkhepena duppaṭinissaggī. Paṭisedhattho hi ayam du-saddo yathā “duppañño, dussīlo”ti ca.

Parisuddhapapaṭikappattakathāvaṇṇanā

64. Idha nigrodha tapassīti yathānukkantaṃ purimapāḷim nigamanavasena ekadesena dasseti. Tenāha “evam bhagavā”tiādi. Gahitaladdhanti “acelakādibhāvo seyyo, tena ca saṃsārasuddhi hoti”ti evam gahitaladdhim. Rakkhitaṃ tapanti tāya laddhiyā samādiyitvā rakkhitaṃ acelakavatāditapam. “Sabbameva saṃkiliṭṭha”nti iminā yaṃ vakkhati parisuddhapāḷivaṇṇanāyaṃ “lūkhatapassino ceva dhutaṅgadharassa ca vasena yojanā veditabbā”ti, tassa parikappitarūpassa lūkhassa tapassinoti ayamettha adhippāyoti dasseti. “Parisuddhapāḷidassanattā”nti ca iminā titthiyānam vasena pāḷi yevettha labbhati, na pana tadatthoti dasseti. Vuttavipakkhavasenāti vuttassa atthassa paṭipakkhavasena, paṭikkhepavasenāti

attho. Tasmim̐ ṭhāneti hetuatthe bhumanti tassa hetuatthena karaṇavacanena atthaṃ dassento “evaṃ so tenā”tiādimāha. Uttari vāyamamānoti yathāsamādinnehi dhutadhammehi aparituṭṭho, apariyositasāṅkappo ca hutvā upari bhāvanānuyogavasena sammāvāyāmaṃ karonto.

69. Ito paranti ito yathāvuttanayato paraṃ. Aggabhāvaṃ vā sārabhāvaṃ vāti tapojigucchāya aggabhāvaṃ vā sārabhāvaṃ vā ajānanto. “Ayamevassa aggabhāvo sārabhāvo”ti maññaṃāno “aggappattā, sārappattā cā”ti āha.

Parisuddhatacappattādikathāvaṇṇanā

70. Yamaṃ saṃyamaṃ yāmo, hiṃsādīnaṃ akaraṇavasena catubbidho yāmo vā catuyāmo, so eva saṃvaro, tena saṃvuto guttasabbadvāro catuyāmasaṃvarasaṃvuto. Tenāha “catubbidhena saṃvarena pihito”ti. Atipātaṃ hiṃsananti āha “pāṇaṃ na hanatī”ti. Lobhacittena bhāvitāṃ sambhāvitanti katvā bhāvitāṃ nāma pañca kāmagaṇā. Ayaṇca tesu tesameva samudācāro maggoṭṭhāpakāṃ viyāti āha “tesaṃ saññāyā”ti.

Etanti abhiharaṇaṃ, hīnāya anāvattanaṇca. Tenāha “so abhiharatīti ādilakkhaṇa”nti. Abhiharatīti abhibuddhiṃ neti. Tenāha “uparūpari vaḍḍhetī”ti. Cakkavattināpi pabbajitassa abhivādanādi karīyatevāti pabbajjā seṭṭhā guṇavisesayogato, dosavirahitato ca, yato sā paṇḍitapaññattā vuttā. Gihibhāvo pana nihīno tadubhayābhāvatoti āha “hīnāya gihibhāvatthāyā”ti.

71. Tacappattāti tacaṃ pattā, tacasadisā hotīti attho.

74. Titthiyānaṃ vasenāti titthiyānaṃ samayavasena. Nesanti titthiyānaṃ. Tanti dibbacakkhuṃ. Sīlasampadāti sabbākārasampannaṃ catupārisuddhisīlaṃ. Tacasārasampattitoti tacatapojigucchāyāsārasampattito. Visesabhāvanti visesasabhāvaṃ.

Acelakapāḷimattampīti acelakapāḷiāgatattamattampi natthi, tasmā mayaṃ anassāma vinaṭṭhāti attho. A-kāro vā nipātamattaṃ, nassāmāti vinassāma. Kuto parisuddhapāḷīti kuto eva amhesu parisuddhapāḷiāgatapaṭipatti. Esa nayo sesesupi. Sutivasenāpīti sotapathāgamanamattenāpi na jānāma.

Nigrodhassapajjhāyanavaṇṇanā

75. Assāti sandhānassa gahapatissa. Kakkhaḷanti pharusāṃ. Durāsadavacananti avattabbavacanāṃ. Yasmā pharusavacanāṃ yaṃ uddissa payuttaṃ, tasmim̐ khamāpīte khamāpakassa paṭipākatikaṃ hoti, tasmā “ayaṃ mayī”tiādi vuttaṃ.

76. Bodhatthāya dhammaṃ deseti, na attano buddhabhāvaghosanatthāya. Vādatthāyāti paravādabhañjanavādatthāya. Rāgādisamanatthāya dhammaṃ deseti, na antevāsikamyatāya. Oghanittharaṇatthāyāti caturoghanittharaṇatthāya dhammaṃ deseti sabbaso orapārātiṇṇamāvahattā desanāya. Sabbakilesaparinibbānatthāya dhammaṃ deseti kilesānaṃ lesenapi desanāya aparāmatṭhabhāvato.

Brahmacariyapariyosānādivaṇṇanā

77. Idaṃ sabbampīti sattavassato paṭṭhāya yāva “sattāha”nti padaṃ, idaṃ sabbampi vacanaṃ. Asaṭho pana amāyāvī ujūjātiko tikkhapañño ugghaṭitaññūti adhippāyo. So hi taṃmuhutteneva arahattaṃ pattuṃ sakkhissatīti. Vaṅkavaṅkoti

kāyavaṅkādhīpi vaṅkehi vaṅko jimho kuṭṭilo. “Saṭṭhaṃ paṇāhaṃ anusāsituṃ na sakkomī”ti na idaṃ bhagavā kilāsubhāveneva vadati, atha kho tassa abhājanabhāveneva.

78. Pakatiyā ācariyoti yo eva tumhākaṃ ito pubbe pakatiyā ācariyo ahosi, so eva idānipi pubbāciṇṇavasena ācariyo hotu, na mayaṃ tumhe antevāsike kātukāmāti adhippāyo. Na mayaṃ tumhākaṃ uddesena atthikā, dhammatanti meva pana tumhe ñāpetukāmamhāti adhippāyo. Ājivatoti jīvikāya vuttito. Akusalāti koṭṭhāsaṃ pattāti akusalāti taṃ taṃ koṭṭhāsatamyeva upagatā. Kilesadarathasampayuttāti kilesadarathasahitā taṃsambandhanato. Jātijarāmarañānaṃ hitāti jātijarāmarañiyā. Saṃkilesa ettha atthi, saṃkilese vā niyuttāti saṃkilesikā. Vodānaṃ vuccati visuddhi, tassa paccayabhūtattā vodāniyā. Tathābhūtā cete vodāpentīti āha “satte vodāpentī”ti. Sikhāppattā paññāya pāripūrivepullatā maggaphalavaseneva icchitabbāti āha “maggapaññā...pe... vepullata”nti. Ubhopi vā etāni pāripūrivepullāni. Yā hi tassa pāripūrī, sā eva vepullatāti. Tatoti saṃkilesadhammappahānavodānadhammābhibuddhihetu.

79. “Yathā mārenā”ti nayidaṃ nidassanavasena vuttaṃ, atha kho tathābhāvakathanamevāti dassetuṃ “māro kirā”tiādi vuttaṃ. Athāti mārena tesāṃ pariyuṭṭhānappattito pacchā aññāsīti yojanā. Kasmā pana bhagavā pageva na aññāsīti? Anāvajjitattā. Māraṃ paṭibāhitvāti mārena tesu kataṃ pariyuṭṭhānaṃ vidhametvā, na tesāṃ sati payojane buddhānaṃ dukkaraṃ. Soti maggaphaluppattihetu. Tesāṃ paribbājakānaṃ.

Phuṭṭhāti pariyuṭṭhānavasena phuṭṭhā. Yatrāti niddhāraṇe bhumanti āha “yesū”ti. Aññānatthanti ājānanatthaṃ, upasaggamattañcettha ā-kāroti āha “jānanattha”nti, vīmaṃsanatthanti attho. Cittaṃ nuppannanti “jānāma tāvassa dhamma”nti ājānanatthaṃ “brahmacariyaṃ carissāmā”ti ekasmiṃ divase ekavārampi tesāṃ cittaṃ nuppannaṃ. Sattāho pana vuccamāno etesaṃ kiṃ karissatīti yojanā. Sattāhaṃ pūretunti sattāhaṃ brahmacariyaṃ pūretuṃ, brahmacariyavasena vā sattāhaṃ pūretunti attho. Paravādabhindananti paravādamaddanaṃ. Sakavādasamussāpananti sakavādapaggaṇhanaṃ. Vāsanāyāti saccasampaṭivedhavāsanāya. Nesanti ca pakaraṇavasena vuttaṃ. Tadaññesampi hi bhagavato sammukhā, paramparāya ca devamanussānaṃ suṇantānaṃ vāsanāya paccayo evāti. Yaṃ panettha atthato na vibhattaṃ, taṃ suviññeyyamevāti.

Udumbarikasuttavaṇṇanāya līnatthappakāsanā.



ΠΑΡΟΧΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Tīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Υποσχόλια. Ο Κανόνας των Ομιλιών - Υποσχόλια. 1. Η συλλογή των μακρών ομιλιών - Υποσχόλια. 3. Υποσχόλια για το κεφάλαιο για τον Πάτχικα. 2. Σχόλια για την ομιλία στο μοναστήρι Ουντουμπάρικα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org